

2^{me} Recueil

Hommage à CHARLES ROCHER.

VINGT

MÉLODIES

POUR

CHANT & PIANO

Avec texte FRANÇAIS et traduction ALLEMANDE

par M^{me}

FANNY GUILLAUME

Musique de
J. THÉODORE RADOUX

Prix 10^f net

GAND, 36, Digue de Brabant LIÈGE, 17 Rue d'Anvers
Chez V. et Ch. GEVAERT & Fils, Editeurs de Musique
Succursale à Anvers, M^{lle} M^{me} BRAHY, 217, Rue d'Anvers,
Fabricants de Pianos et d'Orgues Harmoniques.
Propriété réservée (Déposé, 1875)

Les formalités voulues par la loi ont été remplies.

*Les exemplaires non revêtus de la signature de l'Auteur
seront réputés contrefaits et les Éditeurs poursuivis.*

A handwritten signature in black ink, appearing to be "J. H. B. L. G." with a large, stylized flourish at the end.

VINGT MÉLODIES

2^{me} Recueil.

CHANT et PIANO

par

2^{me} Recueil.

J. THÉODORE RADOUX.

		Pages.
1. {	VIEILLE GUITARE.....(Sérénade)..... Paroles de M ^r IVAN DONCKIER.....	4.
	ALTE LEIER.....(Ständchen).....	
2. {	EXTASE!.....(Mélodie)..... Poésie de VICTOR HUGO.....	9.
	ANBETUNG.....	
3. {	NADJA.....(Chanson Russe)..... Poésie de ANDRÉ CHATEN.....	13.
	NADJA.....(Russische Melodie).....	
4. {	LOISEAU BLEU.....(Fantaisie)..... Poésie de ARSÈNE HOUSSAYE.....	17.
	BLAU VÖGLEN.....(Fantasie).....	
5. {	RÊVONS.....(Mélodie)..... Poésie de ADOLPHE PELLIER.....	22.
	LASS' UNS TRÄUMEN.....	
6. {	AIMONS-NOUS FOLLEMENT! (Chanson de ceux qui aiment toujours)..... Poésie de ARSÈNE HOUSSAYE.....	27.
	LASST UNS LIEBEN MIT GLUTH... (Lied der immer liebenden).....	
7. {	LÉONIE.....(Mélodie)..... Poésie de ★★★ ..	33.
	LEONIE.....	
8. {	ROSE!.....(Chanson)..... Poésie de HENRY MÜRGER.....	37.
	ROSE.....(Lied).....	
9. {	BELLE DE NUIT.....(Mélodie)..... Paroles de CONSTANT DUBOS.....	42.
	NACHTRLUME.....	
10. {	AU PRINTEMPS.....(Mélodie Pastorale)..... Poésie de SCHILLER.....	47.
	AN DEN FRÜHLING.....Traduction de BÉCART.....	
11. {	LE BEAU LOÏS.....(Ballade Berceuse)..... Poésie de MILLEVOYE.....	53.
	SCHÖN ALOYS.....(Ballade in der form eines Wiegenliedes).....	
12. {	ADIEUX À SUZON.....(Mélodie)..... Poésie de ALFRED de MUSSET.....	58.
	LEB' WOHL SUZANNA.....	
13. {	IL M'AIMAIT TANT.....(Mélodie)..... Poésie de M ^{me} ÉMILE de GIRARDIN.....	63.
	ER LIEBTE MICH!.....	
14. {	PETIT CHÉRUBIN BLOND.....(Berceuse)..... Poésie de ERNEST RENIER.....	67.
	MEIN BLONDES ENGELEIN SCHLUMMERLIED.....	
15. {	À UNE FLEUR.....(Mélodie)..... Poésie de ALFRED de MUSSET.....	72.
	AN EINE BLUME.....	
16. {	SŒUR MARIA.....(Mélodie dramatique)..... Poésie de M ^r BAZE.....	78.
	SCHWESTER MARIE.....(Dramatische Melodie).....	
17. {	LE SPECTRE DE LA ROSE.....(Fantaisie)..... Poésie de THÉOPHILE GAUTIER... ..	85.
	DER ROSE SCHATTEN.....(Fantasie).....	
18. {	L'ÉTANG D'AIGUES-BELLE.....(Ballade)..... Poésie de ARSÈNE HOUSSAYE.....	91.
	AM SEE VON AIGUES-BELLE...	
19. {	MA FRÉGATE.....(Couplets pour voix de Basse)..... Poésie de PONSARD.....	101.
	MEINE FREGATTE.....(Lied für eine Bassstimme).....	
20. {	FAIS DODO.....(Berceuse Orientale)..... Poésie de M ^{me} ANGELINE TOURQUET.....	111.
	GEH! ZUR RUH'.....(Orientalisches Wiegentied).....	

à M^{me} Ed. de GREECE, née Baronne WEBER de TREUENFELS.

VIEILLE GUITARE

Chantée par.
M^{me} THÉO-VERCKEN.

ALTE LEIER.

Sérénade - Ständchen.

Paroles de M. IVAN DONCKIER.

Allegretto.

PIANO. **ff**

ben dolce.

pp delicato.

p *dim.* *p*

Je ne savais pas, — Ade - li - ne, Qu'un nom de fem - me put a - voir —
Niemar mir bewusst, — A - de - li - ne Dass ei - nes Na - mens süs - ser Klang —

pp

cresc. *rit.* **Tempo 1°**

U - ne no - te plus cristal - li - ne Que le chant des ruis -
 Hel - ler tönt als die Man - do - li - ne Als des Wald bächleins

sf *cresc.* *mf dim.* **Tempo 1°**

f *mf* *f*

- seaux le soir A - de - li - ne! A - de - li - ne! A - de -
 A - bend - sang A - de - li - ne! A - de - li - ne! A - de -

mf *pp* *mf*

mf *f* (avec ravissement) *rit. dim.*

- li - ne! A - de - li - ne! Ah! Ah! Adeli -
 - li - ne! A - de - li - ne! mein Schatz - mein Schatz - A - deli -

pp *f* *f* *p*

Tempo 1°

- ne!
 - ne!

Tempo 1°

f

Ped. *

mf *bien mesuré.* *dim.*

Quand l'a-mour vers moi t'a-me-na l'an der-
 Als zu mir du sprachst: ich bin dein, bin ganz

pp *delicato.*

- nier _____ Qui m'au-rait pu di-re Que tu pren-
 dein _____ Ni-mund könn-te den-ken Dass du so-

- drais _____ un tel em-pi-re, Ma Li-na _____
 - bald _____ würdest mich len-ken Li-na mein _____

mf *dim.* *p*

Ma Li-na _____ Ma Li-na! _____ Je souf-
 Li-na mein _____ Li-na mein _____ Wie ich

mf *mf* *dim.* *p rit.*

sf *p* *sf* *p* *segue.*

Tempo 1°

_frais Dieu me par-don - na Et te mit ce ca -
 litt ich weiss es al - lein Als dich bun - te

Tempo 1°

_price en tè - te D'ai - mer un fort min - ce po -
 Lau - ne ge - trie - ben Ki - nen ar - men Dich - ter zu



- è - te Ma Li - na Ma Li - na
 lie - ben Li - na mein Li - na mein

Plus lent.**Tempo 1°**

Ah! Je ne savais pas A - de - li - ne,
 Ach! Nie war mir bewusst A - de - li - ne

Tempo 1°

p *cresc.*

Qu'un nom de fem - me put a - voir — U - ne no - te plus cristal -
 Dass ei - nes Na - mens süs - ser Klang — Heller tönt als die Man - do -

cresc.

p rit. **Tempo 1^o** *f*

- li - ne — Que le chant des ruis - seaux le soir A - de -
 - li - ne — Als des Wald bächleins A - bend - sang A - de -

f *mf dim.* *p* *p* *mf* **Tempo 1^o**

mf *f* *mf*

- li - ne! A - de - li - ne! A - de - li - ne! A - de -
 - li - ne! A - de - li - ne! A - de - li - ne! A - de -

pp *mf* *pp*

f (avec ravissement) *rit.* **Tempo 1^o**

- li - ne! Ah! — Ah! — A - de - li - ne!
 - li - ne! mein Schatz — mein Schatz — A - de - li - ne!

Tempo 1^o *segue.* *f* *ff*

Ped.

★

mf cresc. *dim.*

C'est dans le Rhinqu'on te don-na le — bap - tè —
 Dei - ne El tern sie wohnten am Rhein In der Pfalz —

pp

mf

— me, A Spire en Baviè - re, Brune al-le-man - de
 du bist dort ge-bo - ren Du brau-ne Maid —

p *mf* *f*

tendre et fiè - re Ma Li - na — Ma Li - na — Ma Li -
 die ich er - ko - ren, Li - na mein — Li - na mein — Li - na

sf > p *sf > p*

(avec une passion concentrée)

Tempo 1°

dim. *rit.* *cre*

- na Ma - drid, l'ar - den - te vil -
 mein In Ma - drid kei - Fuss so klein

Tempo 1°

segue.

scen *do.* *mf cresc.*

- le n'a pas de Ma - no - la Qui te vail - le Omontré - sor
 — Der nicht dei - nem Fus - se wei - che t du mein Lieb

cres

f *rit.* *mf Plus lent.*

ô ma trou - vaille — Ma Li - na Ma Li - na
 du Wonnen - rei - che — Li - na mein Li - na mein

Plus lent.

cen *do.* *mf rit.* *p*

Tempo 1° *dim.* *ben dolce.*

Ah! Je ne savais pas — A - de - li - ne
 Ach! Nienwar mir be - wusst — A - de - li - ne

Tempo 1° *ppp*

Qu'un nom de fem-me put a-voir — U-ne no-te plus cristal-li-ne —
 Dass ei-nes Na-mens süs-ser Klang — Heller tönt als die Man-do-li-ne —

rit. **Tempo 1°**
 — Que le chant des ruisseaux le soir A-de-li-ne! A-de-
 — Als des Wald bächleins A-bend-sang A-de-li-ne! A-de-
Tempo 1°
mf dim. mf pp

f (avec ravissement)
 - li - ne! Ade-li - ne! Ade-li - ne! Ah! — Ah! —
 - li - ne! A-de-li - ne! A-de-li - ne! mein Schatz — mein Schatz
mf pp f

rit. **Tempo 1°**
 — A-de-li - ne!
 — A-de-li - ne!
Tempo 1°
rit. f
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

EXTASE!

ANBETUNG.

Mélodie.

Poésie de VICTOR HUGO.

Et j'entendis une grande voix. (APOCALYPSE)

Und ich hörte eine laute Stimme.

Lento. *cresc.* *f* *dim.* *p*

PIANO.

rit. *p* Ped. *☆* Ped.

(avec un sentiment extatique) *cresc.*

Tempo 1^o

J'étais seul près des flots, par une nuit d'é-
Ich war einsam am Meer und die Nacht rollt

☆

f *dim.*

- toi - les. Pas un nuage aux cieux, sur les mers pas de
Ster - ne, Am Himmel kein Gewölke und kein Schiff in der

cresc.

voi - les. Mes yeux plongeaient plus loin que le monde ré-
Fer - ne; Weiter schweifte mein Geist als mein Blick je ge-

dim. *f* *dim.*

_ el Et les bois, et les monts, et
_ ruht Und die Wäl der und Höh'n die

cresc. *dim.*

Poco animato.
cresc.

tou te la na tu re, Sem blaient in ter ro ger dans
dort am U fer la gen, Die See le der Na tur sie

Poco animato.
cresc.

dim. *rit.* *p* **Tempo 1°** *cresc.* *élargissez.*

un confus murmu re Les flots des mers,
schien mit mir zu fra gen Die Mee res fluth

rit. **Tempo 1°** *élargissez.* *f*

dim. *cresc.* *Ped.* *☆* *Ped.* *☆* *Ped.* *☆* *Ped.* *☆*

dim. *rit.* *p* **Très lent.** **Tempo 1°**

les flots des mers, les feux du ciel.
die Mee res fluth, die Himmels gluth.

dim. *rit.* *p* **Tempo 1°** *cresc.*

Ped. *☆*

f *rit.* *dim.* *p* **Tempo 1^o** *p*

J'étais seul — près des flots — et les étoi-les
 Ich war ein — — sam am Meer — Und die gol-de-ne

rit. *p* **Tempo 1^o**

dim. *f* *p* *Ped.* *☆ Ped.* *☆*

cresc. *f*

d'or, — lé-gi-ons in-fi-ni — es, A voix
 Schaar — — die dort o-ben ich schau — — te Sag — te

cresc.

dim. *p*

haute, à voix bas — se, avec mille harmo-ni — es, Disaient en in-cli-
 deut-lich und leis' — mit har-mo-ni-schem Lau — — te Und be-grüssend die

dim.

cresc. *f*

-nant — — leurs couronnes de feu; — et les flots
 Welt — — mit dem strahlendem Licht — Auch die

cresc.

mf bleus oui, les flots bleus. — *f* Que rien ne gouverne et n'arrête, Di-
vo - gen - de Sec. — die sich ge - wal - tig bäum - te die

dim.

Poco animato.

cre - *scen* - do. rit. *élargissez.*
- saient en recourbant — l'é - cu - me de leur cré -
sag - te mit Ge - brauss — in - dem sie hoch auf schäum -

Poco animato. *élargissez.*

cre - *scen* - rit. do.

Ped. *

ff Très large.

- te: C'est le Seigneur — le Seigneur Dieu! —
- te Gott ist der Herr — der zu uns spricht —

Très large.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Tempo 1^o

— oui c'est le — Seigneur! —
— es ist Gott der spricht. —

Tempo 1^o

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

NADJA

NADJA.

Chanson Russe - Russisches Lied.

Poésie de ANDRÉ CHATEN.

Allegretto. (avec mélancolie)

CANTO.

p Non
Noch

PIANO.

pp

1 21

pp

ce n'est pas le bruit du vent dans le feuil - la - ge Tout
hört man kein Ge - räusch des Win - des in den Zwei - gen Im

mf

est mu - et en - cor dans la fo - rêt sau - va - ge, Mon
That ist Al - les stumm die dun - klen Wäl - der schrei - gen Mein

pressez peu à peu
cresc.
 cœur, mon pauvre cœur ne peut rien oublier
 Herz, mein armes Herz ver-gisst nicht sei-ner

pressez peu à peu
cresc.
 Ped. *

Tempo 1°
f *ff* *p* *rit.* **Lento.**
 - er. Hé - las! (traînez le son) Il a pris pour gé - mir *p* la
 Pein. O Leid! Es nimmt der Pap-pel Stim-me und

Tempo 1°
f *sf* *p*
 Ped. * *segue.* *pp*

rit. **Tempo 1°** (avec tristesse.) *pp* **Più lento.**
 voix du peu-ple er. *mf* Ah! ah! ah!
 schuf-zet ganz al-lein. Ach! ach! ach!

Tempo 1° **Più lento.**
rit. *p* *pp*

Tempo 1°
 ah! ah! ah! ha!
 ach! ach! ach! ach!

Tempo 1°
mf *cresc.*
 Ped.

f dim. *pp* *ppp*

p (d'une voix éteinte)

Ou - vre - toi terre hu - mide et prends ce
 Dir neigt die stol - ze See - le sich, du

dolce. 1 2 1

pp

peu de cen - dre Qui fut pen - dant vingt ans une
 feuch - te Er - de Er - öff - ne dei - nen Schoss da -

p *mf*

à - me fière et ten - dre, Na - guè - re com - me
 - mit ihr Ru - he ver - de Wie du mich dann um -

pressez peu à peu. *f* *ff*

toi Nad - ja m'ou - vrit ses bras. Hé -
 giebst um - schlang mich Nad - jas Arm. O

pressez peu à peu. *cresc.*

Ped. *

Tempo 1° *mf rit.* **Lento.** *rit.*

(traînez le son) - las! Tes bai - sers sont plus froids mais ils ne trompent
 Leid! Den Frie - den spen - dest du und sie Ver - rath und

Tempo 1° *segue.* *f* *p* **Lento.** *rit.*

Ped. *

Tempo 1° **Più lento.** *pp*

pas. Ah! ah! ah! ah!
 Harm Ach! ach! ach! ach!

Tempo 1° **Più lento.** *pp*

Tempo 1° *cresc.* *f*

ah! ah! ha!
 ach! ach! ach!

Tempo 1° *f* *ppp*

Ped. *

L' OISEAU BLEU

BLAU VÖGLEIN.

Chantée par

M^{me} BRUNET-LAFLEUR.

Fantaisie - Fantasie.

Poésie de ARSÈNE HOUSSAYE.

Allegretto.

PIANO. *p*

cre - scen - do.

con delicatezza. p

Dans mon âme il est un bo - ca - ge, un bo -
 Ein Ge - büsch ist in meinem Her - zen Ein Ge -

f *pp rit.*

- cage aux a - bords touf - fus; D'un bel oiseau bleu c'est la ca - ge, Et j'écoute ses
 - büsch das ganz dicht verzweigt; Ich hör' ein blau Vög - lein dort scher - zen Und seinem Sang mein

Lento. **Allegretto moderato.**

chants confus, ses chants con - fus.
 Ohr sich neigt, mein Ohr sich neigt.

Lento. **Allegretto moderato.**

segue. *Pastoral.*

mf Pastoral. *ten.* *dim.*

Dans mon âme il est u-ne sour-ce
 Ei-ne Quel-le rauscht mir im Her-zen

mf *p* *cre-*

Qui ra-va-ge fleurs et ga-zons; Au-bruit fu-nê-bre
 Stürzt sich wild den Ra-sen ent-lang Ihr Raus-chen wec-ket

scen - do. *mf* *(tristement)* *dim.*

de sa cour-se L'oiseau s'endort: a-dieu chansons,
 bitt' re Schmerzen Blau Vög-lein schläft Es schweigt der Sang

mf *dim.* *f* *rit. dim.* **Tempo 1°** *p* *ten.*

a-dieu chansons. L'oiseau s'endort: adieu chansons, adieu!...
 Blau Vög-lein schläft es schweigt der Sang, Blau Vög-lein schläft, es schläft!

Tempo 1°

f *dim.* *p* *rit.* *segue.*

mf

A tra_vers la feuille ondo_y-an - te — Il vient sou-
 In der Lau-be duf-tig und hel - le — Daspielt gar

mf *dim.*

-vent, souvent — un so - leil d'or — Pour ta - rir la source bruy-
 oft ein Strahl — ein Strahl der lacht Die-ser Strahl ver-sie-cht die

cre - - scen - - do.

- an - te Et réveiller l'oi-seau qui dort. Il vient souvent un
 Quel - le Gleich ist der Vo - gel auf - gewacht Da spielt gar oft ein

cre - - scen - - do.

f *rit.* *pp*

so - leil d'or — Pour réveil - ler l'oiseau qui dort. —
 Strahl der lacht — Das Vö - ge - lein ist auf - ge - wacht. —

f *rit.* *p*

Andante. *p* *rit.* *mf* *rit.*

Coiseau bleu, c'est l'amour, ma belle; La source est celle de mes
 Das blau Vög - lein, sich Lie - be - nen - net Der Quell ist meiner Thränen

Andante. *pp* *segue.* *rit.*

mf *rit.* **Allegretto.** *cresc.* *mf*

pleurs; Le soleil que mon âme ap - pel - le, C'est... c'est...
 Fluth Und der Strahl, der versengt und bren - net Ist... ist...

Allegretto. *mf* *segue.* *p* *cresc.*

Più lento. (avec amour) (avec passion)

p c'est ton regard *mf* c'est
 Das ist dein Blick das

Più lento. *f* (silence) *p* *espressivo.* *p*

dim. *p* **Tempo 1°** *cresc.*

ton regard ah! Oui mon soleil c'est ton re -
 ist dein Blick Ja ja, die - ser Strahl das ist dein

Tempo 1° *p* *pp* *cre -*

pressez un peu. , cresc. *f* *rit. dim.* **Lento.**

_gard, Oui mon so - leil c'est ton re - gard, c'est ton re - gard semant des
Blick mein Son - nen Strahl das ist dein Blick das ist dein Blick so reich an

pressez un peu. **Lento.**

- sen - do

rit. dim.

p **Tempo 1°** *mf*

fleurs. — Oui mon so - leil —
Gluth. — Mein Son - nen Strahl —

Tempo 1° *pp* *delicato.*

mf *p* *dim.*

— c'est ton re - gard oui mon so - leil c'est ton regard oui ton regard —
— das ist dein Blick, ja, die - ser Strahl das ist dein Blick das ist dein Blick —

ppp

Lento. **Tempo 1°**

p

— semant des fleurs.
— so reich an Gluth.

Tempo 1°

ppp segue. *p* *cresc.* *f*

RÊVONS

LASS UNS TRÄUMEN

Chantée par
M^{me} BRUNET-LAFLEUR.

Mélodie.

Poésie de ADOLPHE PELLIER.

Très lent.

PIANO.

pp cresc. *mf dim.* *pp* *ppp sostenuto.*

pp (avec un sentiment contemplatif) *dim.*

Aux cieux les é - toi - les ray - on - -
Am Him - mel er - glän - zen die Ster - -

- nent, Le gril - lon le grillon chan - te dans les prés;
Das Heim - chen es sin - get im Heu

cresc. *dim.*

Les feuil - les des trembles fris - son - -
Die Blät - ter sie raus - chen von fer - -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

p *pp* *p*

- nent — Au souf - fle d'un vent doux et frais.
- ne — Vom Win - de er - be - ben sie scheu.

p *cresc.* *scen* *do.*

Rè - vous, ô mon a - mi - e! La na - ture en - dor.
Mein Lieb, o lass uns träu - men Fol - ge mir son - der

f cresc. *p* *3*

- mi - e Verse aux cœurs a - mou - reux Sa su - ave har - mo -
Säu - men Süs - ser Klang weht uns an Lass uns ruhn un - ter

mf *dim.* *p*

- do.

cresc. *dim.* *rit.* *ppp* (voix mixte / un murmure)

- ni - e Rè - vous ô mon a - mi - e rè - vous, rê -
Bäu - men Mein Lieb o lass uns träu - men Mein Lieb mein

Tempo 1° ,

-vons! ô mon a-mi - e! rê-ver c'est
 Lieb o lass uns träu - - men Wohl dem der

Tempo 1°
pppp (un murmure)

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

être heu-reux! Rê-vons! rê-vons! ô mon a-mi -
 träu men kann Mein Lieb mein Lieb o lass uns träu -

cresc. *rit.* *cresc.* *rit.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

-e!
 -men. Un
 Ein

Tempo 1°

ff *dim.* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mon - de va-po-reux m'en-trai - - ne dans l'a-
 Hauch - - vol-ler Duft mich um we - - bet - - Im

cresc. *dim.* *pp*

p

- zur où je crois — te voir; Je
A - zur er - scheint mir dein Bild. Dein

p

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cresc. *dim.* *pp*

plane et je sens ton ha - lei - - ne — Se mê -
A - - them der warm mich be - le - - bet — Er

p

- ler aux parfums — du soir. Rê -
misch sich den Lüf - ten so mild. Mein

p

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cre *scen* *do.* *f*

- vons, ô mon a - mi - e! la na - ture en - dor - mi - e verse aux
Lieb o lass uns träu - men Fol - ge mir son - der Säu - men Süs - ser

cre *scen* *do.*

cœurs a_moureux sa su-ave har-mo-ni-e rê-vons, ô mon a-
Klang weht uns an Lass uns ruhn un ter Bäu-men Mein Lieb o lass uns

p dolce. *cresc.*

dim. *p* *dim.* *cresc.*

(voix mixte)
(un murmure)

dim. *rit.* *ppp* *pppp* (un murmure)

- mi - e! rê - vons, rê - vons, ô mon a - mi - e, Rê -
träu - men Mein Lieb mein Lieb o lass uns träu - men - Wohl

dim. *rit.*

Ped. *

- ver c'est être heu - reux rê-vons, rê-vons, ô mon a -
dem der träu - men kann mein Lieb mein Lieb o lass uns

cresc.

cresc. *rit.*

Ped. *

cresc. **Tempo 1°** *dim.* *perdendosi.*

- mi - e! rê - vons! rê-vons! rê-vons!
träu - men mein Lieb o lass uns träu - men.

Tempo 1°

f *ff* *dim.* *pp* *ppp*

Ped. *

à son ami A. HABETS.

AIMONS-NOUS FOLLEMENT.**LASS UNS LIEBEN MIT GLUTH.**

Chantée par ED. CABEL.

Chanson de ceux qui aiment toujours.

Poésie de ARSÈNE HOUSSAYE.

*Lied der immer Liebenden.***Andantino con moto.****PIANO.**

Piano introduction in D major, 2/4 time. The melody is in the right hand, starting with a forte (f) dynamic. It features a series of eighth and sixteenth notes, with a descending line in the left hand. The piece is marked 'Andantino con moto'. Pedal points (Ped.) and star symbols (☆) are indicated at the end of the first, second, and third measures.

Tempo 1°

Ai - mons-nous fol - le - ment! C'est la chan - son, ma mi -
 Lass uns lie - ben mit Gluth! So klingt das Lied, mein Le -

Tempo 1°

Vocal and piano accompaniment for the first verse. The piano part continues with a descending line in the left hand, marked 'rit.' and 'pp'. The vocal line is in the right hand, with a 'p' dynamic. Pedal points (Ped.) and star symbols (☆) are indicated at the end of the first and second measures.

Vocal and piano accompaniment for the second verse. The piano part continues with a descending line in the left hand, marked 'cresc.'. The vocal line is in the right hand, with a 'cresc.' dynamic. Pedal points (Ped.) and star symbols (☆) are indicated at the end of the first and second measures.

Vocal and piano accompaniment for the third verse. The piano part continues with a descending line in the left hand, marked 'p' and 'cresc.'. The vocal line is in the right hand, with a 'f' dynamic. Pedal points (Ped.) and star symbols (☆) are indicated at the end of the first, second, and third measures.

Tempo.

li - e Sous le ciel d'I - ta - li - e, *mf* C'est d'aimer fol - le -
 Son - ne, Die al - ler - gröss - te Won - ne. *Ist zu lie - ben mit*

Tempo.

pp *cresc.*

ment! Aimons-nous folle - ment! C'est la chanson, ma mi - e. *Tempo 1°*
 Gluth Lass uns lie - ben mit Gluth Lass uns lie - ben mein Le - ben. *Tempo 1°*

f *rit.* *m: f 3 dim.* *3* *p* *cresc.*

rit. *f* *segue.* *p* *p* *cresc.*

Ped. *☆* *Ped.* *☆*

mf Ai - mons-nous fol - lement! *La sci -*
 Lass uns lie - ben mit Gluth! *Denn die*

Tempo. *Tempo.*

6 *sf* *dim.* *3* *p* *segue.* *3* *pp*

Ped. *☆* *Ped.* *☆* *Ped.* *☆* *Ped.* *☆*

en - ce de vi - vre Est de mou - rir tout dou - cement Sur ton
 Kunst recht zu le - ben, Die lehrt zu ster - ben wohl - ge - muth Dir am

pp

6 *6* *6* *6* *6*

Ped. *☆* *Ped.* *☆* *Ped.* *☆* *Ped.* *☆*

sêin chaste et blanc, Où l'a-mour é-tant i-vre, É-cri-
 Bu-sen wo ruht Trunk'ne Lie-be mit Be-ben Die das

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

-vit ce beau li-vre, ce beau li-vre: Aïmons-nous folle-
 Lied uns ge-ge-ben uns ge-ge-ben Lasst uns lie-ben mit

cre scen do. *f* 3 rit.
 cre scen do. *f* 3 rit.
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ dim. ☆

Tempo. *p* 2 2 3 *cresc.* 3 3 3
 -ment! C'est la chanson, ma mi-e, C'est la chanson que dit le cœur de ton a-
 Gluth Soklingt das Lied, mein Le-ben Ja, so klin-get das Lied das be-weget mein

Tempo. *pp* *cresc.*

dim. 2 3 *p cresc.* 3 rit. dim. 3
 -mant A chaque batte-ment. La plus bel-le fo-
 Blut und dem Her-zen wohl-thut. Un-ter süd-li-cher

dim. *p* 6 6 6 rit. dim.
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo 1^o *p*

- li - e Sous le ciel d'I - ta - li - e. *mf* C'est d'aimer fol - le -
 Son - ne, Die al - ler - gröss - te Won - ne Ist zu lie - ben mit

Tempo 1^o *pp* *cresc.*

f *rit.* **Più lento.** *ff* **Tempo.**

- ment! Aïmons-nous follement jusqu'à la fréné - si - e.
 Gluth Lass uns lie - ben mit Gluth, Lass uns lie - ben, mein Le - ben.

f *rit.* **Più lento.** **Tempo.** *f* *dim.*

Ped. *☆ Ped.* *☆*

rit. *delicato e mezzo voce.* **Tempo 1^o**

p Que dit l'é - toile au firmament, La
 Was sagt der Stern dem Himmels - zelt, Die

rit. **Tempo 1^o** *ppp*

Ped. *☆ Ped.* *☆*

mf *dim.*

rose à son a - mant, Que dit l'é - toile au firmament, La
 Ro - se dem Thau der fällt Was sagt der Stern dem Himmels - zelt, Die

dim. *mf*

rose — à son a-mant, La lèvre — à l'ambroisi - e,
 Ro - se dem Thauder fällt Der Mund — zur Götter - spei - se Die

mf *rit.* **Tempo.** *mf* *appassionato.*
 L'âme à la po-é - si - e? Que dit l'étoi - le, la ro - se, La lè - vre,
 See - le der Dichter Wei - se Was sagt der Stern, die Ro - se der Mund, die

Tempo. *segue.* *dim.* *cre - scen - do.* *appassionato.*

f *rit.* **Tempo.** *p*
 l'âme? *ff* Ai-mons-nous fol-le-ment! C'est la chan-son, ma mi -
 See - le? Lass uns lie-ben mit Gluth! So klingt das Lied, mein Le -

Tempo. *segue.* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

3 cresc. *3* *dim.* *3*
 - e, — C'est la chanson que dit le cœur de ton a-mant A chaque bat-te.
 - ben — Ja, so klin-get das Lied das be-we-get mein Blut Und dem Herzen wohl.

cresc. *dim.* *p*

p cresc. *rit. dim.* *p*

ment. *f* La plus bel. le fo. li. e Sous le ciel d'I. ta. li.

thut. Un. ter süd li. cher Son. ne Die al. ler. grösste Won.

cresc. *dim.* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mf *rit.* *f* *Più lento.*

- e Cest d'aimer fol. lement! Ai. mons-nous fol. lement jusqu'à la fréné.

- ne Ist zu lieben mit Gluth Lass uns lie. ben mit Gluth Denn nur lie. ben ist

cresc. *segue.* *f* *Più lento.*

Ped. ☆

Tempo 1°

- si - e.

Le - ben.

Tempo 1°

ff *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mf *p*

Ped. ☆ Ped. ☆

LÉONIE

Chantée par
M^{me} OSCAR COMETTANT.

Mélodie.

Poésie de ***

PIANO.

Lento.

p *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

p *tristamente.*

Au temps où tu m'ai-
Mein Le - ben nur so

pp

- mais au beau temps de ma vi - e — Doux tré - sor D'a -
schön, als dein Kuss mich beglück - te — Oh - ne Schmerz Das

Ped. ☆ Ped. ☆

- mour et de bon-heur mon âme était rempli - e — Jusqu'au
Glü - hen dei - ner See - le die mei - ne entzück - te — Then - res

bord Mes jours coulaient heu - reux dans
 Herz In Se - - lig - keit ver - senkt da

u - - ne douce ivres - se Sans dou - leurs Et
 kam - - te ich nur Freu - den Kei - ne Noth Mein

dim. *f*

cresc.

main_tenant je souffre ae - ca - blé de tris_tes - se
 Muth ist jetzt gebeugt es er - löst mich vom Lei - den

f *rit.* **Più lento.** *dim.* *p*

mf *f* *rit.* *segue.* *p*

Tempo 1° (en pleurant) *p* *dim.*
 Et je meurs!
Tempo 1° Nur der Tod

p *sf* *p* *sf* *p*

f *p* *pp*

p

Sou - vent je viens m'asseoir dans la fo-rêt ombreuse -
 Wie duf - - - - - tig war der Platz den für uns ich erwähl - te -

Où par - fois Tu mê - lais - - - - - vers le
 Hol - der Ort Dein Sang sich da so

Ped. ☆ Ped. ☆

p

soir ta voix mé - lo - di - eu - se - A ma
 oft mei - ner Stim-me ver-mähl - te O mein

voix *mf* Lieu ché - ri, lieu ché - ri *p* Doux té -
 Hort Die - ser Hain sah mein Glück mein

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

moin de ma vi - ve ten - dresse De mes pleurs Et
 Glück und meine bitt' - ren Schmerzen mei - ne Noth Es

p *f*

cresc.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. #

rit. **Più lento.** *dim.* *p* (en pleurant)
 maintenant je souffre acca - blé de tristes - se Et je
 bringet Linde - rung meinem trost - lo - sen Herzen Nur der

Più lento.

f *segue.* *dim.* *p* *f* *p*

Tempo 1° *dim.* *ppp* *rit.*
 meurs oui, je meurs!
 Tod nur der Tod.

Tempo 1° *dolce.* *rit.* **Tempo 1°**
fz *p* *dim.* *ppp* *pppp*

ROSE!

ROSE.

Chanson - Lied.

Poésie de HENRY MÜRGER.

PIANO.

Allegretto. *M.G.* *tenuto.*

f *dim.* *p*

Ped. *

p con simplicità.

ben dolce. *pp*

Bou - che mi - gnonne et lè - vre ro - se,
Den Mund so klein, den Blick so lo - se

A la chan - son toujours ou - ver - te; Voy - ez Ro - se,
Die Lip - pen of - fen nie zum Kuss, — Se - het Ro - se

cresc. mf *rit. dim.* *pp* **Tempo 1^o**

A - ler - te a - ler - te comme un gai pin - son.
Seht Ro - se Ihr Lied erklingt wie Ler - chen - gruss

segue. **Tempo 1^o** *rit.* *ppp*

dolce. *ppp*

Voy - ez Ro - se, Ro - se! Ro -
 Se - het Ro - se Ro - se Ro -

cresc.
 Ped.

Tempo 1° *mf*

se! Cheveux blonds flottants sous le
 se! Es rin - gelt dicht sich un - term

M.G. *Tempo 1°*
mf dim. *segue.* *pp* *mf*

f

voile En longs anneaux A l'heure ou la pre - mière é -
 Schleier Das blonde Haar Am A - bend, wenn im blau - en

p *mf*

f

cresc. *dim.*

- toi - le Ramè - ne le pâtre aux ha - meaux, Ah!
 Wei - her Das ers - te Ges - tirn schim - mert klar Ach

p *cresc.* *mf*

ppp (voix mixte)

Ro - se, dont le cœur bat plus vi - te, Dans les prés ef-feuille à son
 Wie Ro - ses Pul - se ' lau - ter schlagen Wenn sie die Sternen - blu - me

ppp

tour La margueri - te, Qui dit, qui dit les secrets de l'a -
 pflicht Nicht oh - ne za - gen Und fragt Und fragt ob ihr die Lie - be

dim. rit.

segue.

rit.

Tempo 1° *dolce.*

_ mour Voy - ez Ro - se
 glückt Se - het Ro - se

Tempo 1°

ppp **Tempo 1°**

Ro - se! Ro - se!
 Ro - se Ro - se

M.G.

mf *segue.* *pp* **Tempo 1°**

Ped. *

mf

Beaux blu - ets qu'on tresse en cou - ronne Dans les beaux jours,
 Die jun - ge Lie - be grünt im Lenze mit hel - ler Pracht

mf *p*

cresc.

Bel - les fleurs que le prin - temps don - ne Pour o -
 Aus al - len Blu - men flicht sie Krän - ze Und die

mf *p* *cresc.*

dim. (voix mixte)

- racle aux premiers a - mours, Ah! Tout se fa -
 Sou - ne am Himmel lacht Ach Das al - les

mf *ppp* *tenuto.*

- ne bien vi - te, Ro - se: Un jour tu n'auras à cueil - lir De fleur é - clo - se -
 wird nicht fort be - ste - hen Der Blumen und der Lie - be Spur Sie wird verwe - hen

ritenuto *poco* *a* *poco.* *dim.*

Que dans les champs, ——— que dans les champs du sou - ve -
 Sie wird ver - we - — — — — — hen Und das An - den - ken blei - bet

ritenuto *poco* *a* *poco.*

p **Tempo 1°** *ben dolce.*

— nir. ——— Tout se fa — — — — — ne,
 nur. ——— Blu - men, Lie — — — — — be

ppp **Tempo 1°**

ppp *dolcissimo.* *cresc.* *dim.*

Ro - se! Ro - — — — — —
 Al - les Ro - — — — — —

MG

mf *dim.*

Ped. *segue.* ★

— se!
 — se

Tempo 1°

ppp

BELLE DE NUIT

NACHTBLUME.

Mélodie.

Poésie de CONSTANT DUBOS.

Moderato.

PIANO. *pp*

p *simplex.*

So-li - taire a - man - te des nuits, Pour - quoi pour -
 Holde Blu - me, Lieb - ling der Nacht, Wa - rum wa -

rit *ppp staccato e ben dolce.*

cresc.

- quoi ces ti - mi - des a - lar - mes, Quand ma muse au jour que tu
 - rum willst du scheu dich ver - ste - cken? Meine Stim - me wird dei - ne

f *rit. dim.* *p* *pp*

fuis S'ap - prê - te, s'ap - prê - te à ré - vé - ler tes char - mes, tes char -
 Pracht Dem Tu - ge dem Tu - ge den du flichst, ent - de - cken entde -

rit. *p*

Tempo 1°

- mes Si par pu_deur, par pudeur aux indiscrets Tu ca_ches ta fleur purpu-
 - chen Du suchst beschämt, suchst beschämt vor jedem Blick Zu ber - gen den Schmuck deiner

Tempo 1°

pp *segue.*

dim. *mf* *cresc.* **Più lento.** *dim.* *p*

- ri - ne En nous dérobant tes attraits, Per mets en cor qu'on les de - vi -
 Blü - then O weich nicht länger zurück Er - lau - be dass wir dich be - hü -

Più lento.

f *p*

Adagio. *ppp* **Tempo 1°**

- ne So_li - taire aman_te des nuits.
 - - - - - ten Holde Blume, Liebling der Nacht.

Adagio. *ppp* **Tempo 1°**

pp

Tempo 1° *mf*

Lorsque l'au - be vient éveil - ler Les brillan - tes
 Es erweckt der ro - si - ge Schein Al - le dei - ne

Tempo 1°

ritard. *pp*

fil - les les fil - les de Flo - re Seu - le tu sembles sommeil
 Schwa - stern al - le zur Wö - ne Nur du noch schlummerst ganz al -

cresc.

- ler Et crain - dre le - clat de l'au - ro - re, de l'au - ro -
 - lein Als fürch - test du den Glanz der Son - ne der Son -

f *rit.* *p* *pp*

rit.

- re, Quand l'ombre ef - fa - ce, ef - fa - ce leurs couleurs Tu re -
 - ne Wenn Dun - kel längst die Er - de schon bedeckt Er -

cresc.

Tempo.

pp

- prends - a - lors ta pa - ru - re Et de l'absence de tes sœurs Tu
 - öffnest - den Kelch du dem Le - ben Und wirst dann der Nacht die dich weckt mit

rit. **Tempo.** *3* *3* *3* **Più lento.** *f*

Tempo. **Più lento.**

dim. **Adagio.** *ppp*

viens con_so_ler la na - tu - re So_li - taire a_man - te des
 Freu_de_süs-se Däuf - te ge - ben Holde Blu - me Lie_bling der

Adagio.

p *ppp segue.*

Tempo 1°

nuits _____ Sous le voi - le mys - téri -
 Nacht _____ Mit ge_heim - niss - rol - len. Ge -

Tempo 1°

rit.

mf *p*

- eux De la _____ crain - ti - ve modes - ti - e Tu
 - wand Hast du _____ Ein sa - me dich um wo - ben Es

cresc. *f* *rit.* *dim.*

veux échapper à nos yeux Et tu n'en es que plus jol -
 hat uns dein Zau - ber ge - bannt Und dei - nen Reiz noch mehr ge_ho -

rit.

p *pp* **Tempo.** *cresc.*

- e, plus jo-li - e On cherche on aime, on
- ben ge - ho - ben Du Blu - me hold ent -

Tempo. *pp*

rit. *dim.* **Tempo.**

aime à dé_couvrir Le doux tré - sor que tu re - cè - les Ah!
- de - cle mir den Ort Wo tief dein Schatz dem Licht ver bor - gen Den

rit.

cresc. *3* **Più lento.** *f* *dim.* **Adagio.** *ppp*

pour encor les embellir Don - ne ton secret à nos bel - les So - li -
Schönen erschliess deinen Hort Dass wir sie schöner sehn am Mor - gen Hol - de

Tempo. **Più lento.** **Adagio.** *p* *p* *ppp*

Tempo 1°

- taire amante des nuits .
Blume Liebling der Nacht.

Tempo 1° *morendo.*

à Madame ESTELLE VINCHENT, née Baronne GOËTHALS.

AU PRINTEMPS

AN DEN FRÜHLING.

Mélodie - Pastorale.

Poésie de SCHILLER.

Traduction de BÉCART.

PIANO. *Allegretto. 8.*

f Pastoral. *dim.* *Ped.* *rit. con grazia e amore.*

P Sois bien ve-
Will kommen

p *dim.* *pp* *rit. segue.*

Tempo 1^o

- nu, jeune et ri - ant printemps, Dé -
du o Won - ne der Na - tur Will -

Tempo 1^o

dolce e legato. *legato.*

rit.

- li - ces de la na - tu - re! A - vec tes
- kom - men o schö - ner Döng - ling Willkom - men

mf *p* *segue.*

Tempo 1°

fleurs _____ dons di vins, dons charmants, _____ **Tes**
 du _____ du Frubling auf der Flur _____ **Will**

Tempo 1°

crese.

Lento.

fleurs _____ sources de volupté pu _____ **dim.**
 - kom - - - - - men mit deinem Blumen kö - b - - - - -

Lento.

f *segue.* *mf dim.*

Tempo 1°

re! _____ **mf**
 - chen _____ **A mon a -**
Du bist so

Tempo 1°

crese. *f* *dim.* *p rit.*

mf *Ped.* ** f*

Tempo 1°

crese.

- mie Ah! pensez pen - sez tous les jours! mant, j'y pen - se sans
 lieb du bist so lieb mit so schön Und sich, da bist _____ ja

Tempo 1°

un poco rit. **Tempo 1º** *p* *cresc.*

ces - se! Mais elle, hé - las! mais elle, hé - las! m'aime-t-elle tou-
 wie - der Wir freuen uns wir freu - en uns ent-gegen dir zu

segue. *cresc.*

[illegible]

Tempo 1° *rit.* **Tempo 1°** *dim.*

- las! m'ai - me-t-elle tou - jours? _____
uns ent - gegen dir zu gehn _____

Tempo 1° *segue p* **Tempo 1°** *mf*

rit. **Lento.** *cresc.* *rit.* *dim.*

p Fi - dè - le *mf* fi - dèle et ten - dre mai -
 Will - kom - men du schö - ner Jüngling, will -

rit. **Lento.** *pp* *segue.*

Tempo 1^o *pp* *dolce.*

- tres - se. Pour elle à toi _____ j'ai demandé souvent _____ **Mainte**
 - kom - men Für's Mädchen mein _____ du er - bat ich von dir _____ **Letztes**

Pastoral.

pp **Tempo 1^o**

fleur _____ fraîche et jo - li - e. Et de nou - veau, _____ oui, de nou -
 Jahr _____ so man - ches Blümchen Sie liebt mich noch _____ sie liebt mich

cre - - sen - - do -

Più lento.

- veau, _____ dans ce même moment J'en veux... ah! cè - de
 noch _____ und du schen - kest noch mir Ich komm und bit - te

mf *cresc.* *al* *f* **Più lento.**

cè - de à mon en - vi - - - e!
 wie - der um man - ches Blüm - - - chen.

p *pp* **Tempo 1^o** *dim.*

Ped. Ped. Ped.

recitativo.

silence. 3

p

ah!

ach!

segue.

Ped.

* Ped.

*

dim.

Lento.

cède à mes vœux! —
du giebst es mir —

Lento.

*f**pp**pp*

rit.

Tempo 1^o

cresc.

*f*cède à mes vœux! —
du giebst es mir —Ri - ant printemps, dé -
Will - kommen du will -Tempo 1^o*p*

cresc.

dim.

f

rit.

- li - ces — de la na - tu - re! Avec tes
- kom - men — ó schö - ner ding - ling Willkommen*mf*

dim.

p

segue.

Tempo 1°

fleurs, _____ Dons di_vins, dons charmants, _____ les
 du _____ du Frühl-ing auf der Flur _____ Will.

Tempo 1°

cre - seen - do.

fleurs _____ *ad libitum.* *f* sources de volup_té pu -
 - kom - - - - - men mit - - - - - deinem Blumen - körb - - - - -

f *segue.* *f rit.*

Ped. *f* Ped. * Ped. *

Tempo 1°

- re!
 - chen.

Tempo 1⁸

ff *ff*

Ped. * Ped. *

dim. *p* *pp* *ff*

LE BEAU LOÏS

SCHÖN ALOYS

Chantée par

M^{lle} LOUISE MATTHIEU.

Ballade-Berceuse

Ballade in Form eines Wiegenliedes

Poesie de MILLEVOYE.

Moderato.*sempre ben dolce l'accompagnamento.*

PIANO.

*un poco marcato
il basso.*

p *sf* *p* *sf*

(Naïvement)

mf Aux bords de Seine, aux bords de Seine er -
Im Pal - men - hain, im Pal - men - hain da

p *sf* *pp*

dim. -rait le beau Lo - ïs. I - sis un jour vit sa
säss schön A - lo - ys Das Haupt ge - senkt der I.

perdendosi.

mf grâce enfantie - - ne Et
- sis still gedach - - te Die

pp *marcato il basso.* *p* *sf* *p*

lui don - na — deux bouquets, deux bouquets de ma - is —
 ihm ge - neigt — ihm ge - neigt und Lie - be ihm ver - hieß —

dim. *p*

pp

Plus un bai - ser de sa bouche divi - ne,
 Ihn einst ge - küsst als sie Niemand bewach - te

mf *pp*

mf *pp* Ped.

Plus un bai - ser de sa bouche di - vi - ne.
 Ihn einst ge - küsst als sie Niemand be - wach - te.

mf *dim.* *p* *mf* *dim.* *p*

mf *pp* Ped. *marcato il basso.*

perdendosi.

mf Cer -
 Der

p *f* *p* *f* *p* *f*

- tain Dru - ide en - vi - eux en - vi - eux de Lo - is
 Pe - ri Wahl der Pe - ri Wahl dem Priester machte Schmerz

A l'in - no - cent qui le nommait son pè - re
 Der ih - re Gunst im Ge - heimen begehrt

Fit ex - pi - er le don sa - cré le
 Mit scharfem Stahl mit scharfem Stahl durch-

don sa - cré d'I - sis Et l'im - mo - la sans pi -
 - bohrte er ihm das Herz ob A - le - ys ihn als

dim. *p* *perdendosi.* *marcato il basso.* *mf* *p* *sf* *pp* *mf* *(tristement)* *p* *mf* *dim.* *p*

mf *dim.* *mf* *dim.*

tié pour sa mè - re, Et l'immo - la sans pitié pour sa
 Va - ter auch er - te Ob A - lo - ys ihn als Vater auch

Ped. *

p *perdendosi.* *p*

mè - re. Or
 ehr - te. Und

pp
marcato il basso. *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

dim. *pp*

u - ne fleur, u - ne fleur pâ - le comme Lo - is
 aus dem Blut aus dem Blut des A - lo - ys ent - spros

pp

p *perdendosi.*

De son beau sang, sur l'heure vint éclo - re
 Zur sel - ben Stund gar wundersame Blü - the

marcato il basso. *p* *sf*

mf *p* *dim.*

Et de son nom oui, de son nom Prit le doux nom de
 Nach hun - dert Jah - ren hun - dert Jah - ren sich ihr Kelch er -

p *pp*

pp *mf*

lis Fleur il é - tait et fleur il est en - co -
 schloss Ihr Kelch blut - roth als ob Lieb - sie durch glüh -

mf *dim.* *p*

mf *dim.* *p* *mf* *dim.*

re Pauvre Lo - is pauvre Lo -
 te Schön A - lo - ys schön A - lo -

pp *Ped.* *** *Ped.* ***

perdendosi.

is!
ys!

rit.
morendo.
marcato il basso. *p* *sf* *p* *dim.* *ppp*

ADIEUX A SUZON

LEB' WOHL SUSANNA.

Chantée par

M^{lle} DÉGIVE-LEDELIER.

Mélodie.

Poésie d'ALFRED de MUSSET.

Andantino.

PIANO.

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a 3/4 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Andantino.' and the dynamics range from *f* (forte) to *pp* (pianissimo). The vocal melody is written on a single staff in the same key and time. The lyrics are provided in French, German, and English. The score includes various musical notations such as slurs, pedaling marks ('Ped.'), and dynamic markings ('dim.', 'p', 'pp').

f *dim.* *p*

tristement et soutenu.

pp

P A - dieu Suzon, — ma rose blon -
Le-be wohl Susan - - na, weisse Ro -

- de, Qui m'as ai-mé pen-dant huit jours: — Les plus courts plaisirs. —
- se, Acht - Tu - ge hast du mich ge - liebt — Solch' ein kur-zes Lie -

de ce mon - de Souvent font les meilleurs amours. — Sais-je au moment où
- bes - geko - se Gar oft der Freuden höchste giebt — Nicht weiss ich, Kind, da

- scen - - - do.

je te quit - te Sais-je au moment où je te quit - te Où m'en -
 ich dich mei - de nicht weiss ich Kind, da ich dich mei - de Wie mich

cre - - - scen - - - do.

- trai - ne mon astre errant, Mon astre er - rant? Ah! ah!
 lei - tet mein dunkler Stern - mein dunkler Stern Ach? ach!

dim. rit. dim.

m: f segue. pp rit.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo 1°

ppp Je m'en vais pourtant, ma pe - ti - te, Bien loin, bien vi - te,
 Doch es ist bestimmt dass ich schei - de Die ro - the Hei - de

Tempo 1°

ppp

Ped. ☆ Ped.

cre - - - scen - do *rit.*

toujours courant, Je m'en vais pourtant, je m'en vais, pe - ti - te,
 Sie lockt von fern Doch es ist bestimmt dass ich heu - te schei - de

rit. cresc. mf.

☆ Ped. ☆

Tempo 1^o *cresc.*

Bien loin, bien vi - te, toujours courant, — Adieu Suzon, ma rose blonde. Adieu Su -
 Die rothe Hei - de Sie lockt von fern — Leb'wohl, Susanna, weisse Ro - se, le - be

p *segue.* *mf* *rit.* *tenuto.*

Tempo 1^o

(Avec des larmes dans la voix)

- zon a - dieu! *p* *cresc.* Que de tris -
 wohl Leb' wohl! *pp* O wel - che

p *f* *dim.* *pp*

Ped. * Ped. * Ped. *

- tesse et que de charmes, Tendre enfant, dans tes doux a - dieux, Tout m'en -
 Trauer, o welch Ent - zü - cken Zärtlich Kind, ist dein Abschiedsgruss Deine

mf *cresc.*

p *pp*

- i - vre, jusqu'à tes lar - mes, Lorsque ton cœur est dans tes yeux. — A
 Thränen sogar be - glü - cken Du gibst dein Herz in dei - nem Kuss — Wie

f *dim.*

p *pp*

cre - - - - - scen - - - - - do.

vi-vre ton regard m'in - vi - te, Il me con - so - le - rait mou -
 wa-ren wir so glück - lich bei - de Noch sterbend denk ich dei - ner

cre - - - - - scen - - - - - do.

allargando.

Oppure. *f* je m'en vais pourtant, ma pe -
 Doch es ist bestimmt dass ich

- rant, Je m'en vais pourtant, ma pé - ti - te Bien loin, bien vi - te, Tout *p*
 gern — Doch es ist bestimmt dass ich schei - de mich lockt die Hei - de Ich

segue. *f* *dim.* *p*

(avec désespoir) *cre - - - - - scen - - - - -* *accelerando un poco.*

enpleurant, Je m'en vais pourtant — A - dieu, Suzon, Je m'en vais pe - ti - te, A -
 wandre gern Doch es ist bestimmt — es ist bestimmt dass ich heute scheide Leb' *ff*

accelerando un poco.

p *cre - - - - - scen - - - - - do*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Très lent. *(suffoqué par les larmes)* *dim.* *assez long.*

- dieu! *pp* adieu! — adieu! —
 wohl. Leb' wohl — Leb' wohl.

tenuto. *Très lent.* *pp* *ppp*

Ped. ☆ Ped. ☆

Adagio.
(voix mixte)

PPP A - dieu Suzon, — ma rose blon - de, Qui m'a aimé pendant huit jours: —
 Le-be wohl Susan - - na weisse Ro - se Acht Ta-ge hast du mich geliebt —

Adagio.

pppp 2 Ped. * 2 Ped.

mf *dim.* **Tempo 1^o** *cresc.* **p**
 Je m'en vais bien loin, je m'en vais, pe-ti-te Bien loin bien vi - -
 Ach! es ist bestimmt dass ich heu-te scheide mich lockt die Hei - -

cresc. *cresc.* **f** **pp** *segue.*

Ped. * Ped.

f *rit.*
 - te toujours staimant. — Adieu Suzon, ma rose blonde, Adieu Su-zon a - -
 - de Ich waudre gern - — Leb' wohl, Susanna weisse Ro-se, le-be wohl leb' —

mf **f** *segue.* **Ped.** *

p

Tempo 1^o
 - dieu! —
 wohl, —

Tempo 1^o *dim.* **mf** *dim.* **p**

f **Ped.** * **Ped.** * **Ped.** *

à Madame. ROSITA JEHIN-PRUME.

IL M'AIMAIT TANT

ER LIEBTE MICH!

Chantée par

M^{me} OSCAR COMETTANT.

Mélodie.

Paroles de M^{me} ÉMILE de GIRARDIN.

Lento sostenuto. (♩ = 100)

PIANO. *pp marcato. cresc.*

p espressivo. cre

Non je ne l'ai mais pas, non je ne
 Stummwar mein Herz für ihn Stummwar mein

dim. rit. Tempo 1^o sempre ben sostenuto l'accompagnamento.

f dim. p

l'ai mais pas, Mais de bonheur é mu e Ma
 Herz für ihn, doch mir glüh - - - ten die Wan - gen Als

cresc. mf dim

cresc. f

sœur je me sen - tais rougir je me sen - tais rougir en l'é - con -
 er ge - stand als er gestand er wol - le mir sein Le - ben

cresc. dim. dim. pp rit.

Tempo 1^o *animato poco a poco.* *cresc.* *cre*

p

- tant. Je fuy - ais son re - gard, je fuy -
 weih'n Ich ent - floh sei - nem Blick Ich ent -

Tempo 1^o *animato poco a poco.*

- seen - , - do. *f* **Agitato.** *>*

- ais son re - gard, Je tremblais à sa vu - e, je trem -
 - floh sei - nem Blick, mich erfass - te ein Ban - gen mich er -

Agitato. *mf marcato.*

- blais, je tremblais à sa vu - e Il
 - fass - te mich erfass - te ein Ban - gen Er

cresc. *f* *dim. e rit.* *ppp* **Più lento.**

pp *dim. e rit.* *ppp* *segue.*

cre - seen - do. *f* *rit.* *long.* *dim.*

m'aimait tant! il m'aimait tant! il m'aimait tant! il m'aimait
 lieb - te mich, o Schwester mein Er lieb - te mich, o Schwester

cre - seen - do *rit.* *dim.*

Ped. *☆ Ped.* *☆ Ped.* *☆*

Tempo 1º

*tant! —
mein. —*

Tempo 1º

mf marcato. cresc.

p Un poco agitato. cresc.

Tempo 1º

Un poco agitato.

mf dim. rit. p

f p

*a quit-té ma joy-eu-se de-meu-re Malheu-
-liess er mich die ihn scheuch-te von hin-nen Seit*

cresc. mf dim.

cresc. f dim. p rit. pp

*-reux — il a dû — me maudi-re, il — a dû me maudi-re en par-
er — ge-schie-den ist, da denk' ich, da denk' — ich — trü-be*

cresc. dim. rit. pp

Tempo 1^o (tristement) *cresc.* *animato* *poco* *a* *poco.* *p cresc.*

- tant Je ne le verrai plus hé - las! je ne le verrai
 sein Nimmer mehr seh' ich ihn nim - mer mehr nimmer mehr seh' ich

Tempo 1^o *animato* *poco* *a* *poco.*

plus hé - las! Je suis triste je pleu - re! Je suis
 ihn nim - mer mehr mei - ne Thränen sie rin - nen mei - ne

cresc. **f Agitato.**

Agitato. *mf marcato.*

dim. e rit. *pp* **Più lento.** *ppp (en pleurant)*

tris - te, je suis triste, je pleu - re! Er
 Thrä - nen mei - ne Thränen sie rin nen.

cresc. *f* *dim. e rit.* *pp* *ppp segue.*

cre - scen - do. (avec désespoir) *rit.* *long.* **Tempo.**

m'ai - mait tant! il m'ai - mait tant! il m'aimait tant! — il m'aimait tant! —
 lieb - te mich, o Schwes - ter mein, Er lieb - te mich, o Schwester mein.

cre - scen - do. *rit.* *f* *marcato.* **Tempo.**

Ped. ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.*

dim. *p* *dim.* *rit.*

à Mademoiselle LOUISE PÂQUE.

PETIT CHÉRUBIN BLOND**MEIN BLONDES ENGELEIN.**

Berceuse - Schlummerlied.

Poésie d' ERNEST RFNIER.

Andantino.

PIANO. *pp ben legato.* *cresc.* *pp*

cresc. *pp dim.*

pp (doux, avec naïveté et tendresse.)

Dans ton doux nid de mousse - li - ne, Sous la di - a - pha - ne cour-
 Mein Söhnchen, un - ter dei - ner De - cke Die run - den Glieder rasch ver -

ppp dolcissimo.

cresc. *dim.* *pp*

- ti - ne Ca - che ton petit corps, ton corps tout rond Pe - tit chérubin
 - ste - cke In deinem Nestchen, dei - nem Nestchen fein Mein blondes Enge

sf *ppp*

blond Et sous l'œil aimant de ta mè-re, Ber-cé par u-ne main lé-
 -lein Der Mut-ter Au-ge froh dir lä-chelt Viel Kühlung ih-re Hand dir

ppp

-gè-re. Dors, dors, Cher pe-tit chéru-bin, ———
 fü-chelt Schlaf, schlaf Klei-nes En-gelein mein ———

(avec tendresse) *dim.* *traînez le son.*

(du bout des lèvres) *pp* *dim.* *(voix mixte)*
 Pe-tit ché-ru-bin blond. Ah! ——— Dors, ———
 ——— mein blondes En-ge-lein du ——— Schlaf, ———

laissez tomber la voix.

rit. *pp*

dors, ——— Cher pe-tit ché-ru-bin, cher pe-tit ché-rubin blond.
 schlaf ——— Klei-nes En-ge-lein mein du mein kleines En-ge-lein

rit. *pp*

pp *cresc.*

Dors, _____ dors, _____ Cher pe-tit chéru-bin,
 Schlaf _____ schlaf _____ Klei-nes En - ge-lein mein

long. dim. ppp

Dors! _____ Ah! _____ Dors! _____
 Schlaf _____ Ja _____ Schlaf _____

*Ped. cresc. f * ppp legato.*

pp (avec tristesse.)

Trop tôt peut
 Zu früh er -

ppp dolceissimo.

ê - tre, l'insom - ni - e Rem-plaçant cet-te nuit bé - ni - e
 - eilt auch dich der Kum - mer So - bald er nacht ent - flieht der Schlummer

cresc. *dim.* *pp*

Chasse-ra ce sommeil, ce sommeil pro-fond: Pauvre chérubin
 Der dich labt, theures Kind, der dich labt so rein Mein armes Enge-

cresc. *f* *ppp*

cresc.

blond, Car vois-tu bien pour perdre une â-me Il suf-fit
 -lein Der Kind-hëit nur ist Glück be-schie-den Drum ruh' mein

ppp

dim. *pp*

d'un re-gard de fem-me, Pauvre ché-rubin
 Kindchen du in Frie-den Mein ar-mes En-ge-

cresc. *dim.*

(port de voix) (du bout des lèvres) *cresc.* laissez tomber la voix.

blond. Pe-tit ché-rubin blond. Ah!
 -lein mein kleines Enge-lein Ja

rit.

(voix mixte.) cresc.

Dors, _____ Dors, _____ Cher pe_tit chéru - bin,
 Schlaf, _____ Schlaf, _____ Klei - nes En - ge - lein mein

pp

ppp

Cher pe_tit chéru - bin blond, Dors, _____ Dors, _____
 du mein kleines En - ge - lein Schlaf, _____ Schlaf _____

cresc. *cresc.* *long. dim.* *ppp*

Cher petit chérubin Dors! _____ Ah! _____ Dors! _____
 Klei - nes En - gelein mein Schlaf, _____ du _____ Schlaf, _____

cresc. *Ped.* *f* *pppp*

À UNE FLEUR

AN EINE BLUME.

Mélodie.

Poésie d'ALFRED de MUSSET.

Allegretto moderato.

PIANO.

The piano introduction is in 3/4 time, marked 'Allegretto moderato'. It features a melody in the right hand with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the left hand with sustained chords. Dynamics include 'M.G.' (mezzo-giove) and 'cresc.' (crescendo). A 'Ped.' (pedal) marking is present at the beginning.

The first vocal entry is in 3/4 time, marked 'Tempo 1^o'. The melody is in the right hand, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo. The piano accompaniment in the left hand is in a lower register, with a 'rit.' (ritardando) marking. The lyrics are in French and German.

Que me veux - tu, — chère fleu - ret - te, Ai -
 Was willst du mir, — mein Blümlein sa - ge, Du

The second vocal entry continues the melody in 3/4 time, marked 'Tempo 1^o'. It includes dynamics like 'rit.', 'dim.', 'mf', and 'p'. The piano accompaniment features a 'segue.' (segue) marking. The lyrics continue in French and German.

- mable et charmant sou - ve - nir? — De - mi - morte et de - mi - co -
 her - zig süs - ses Lie - bes - pfand — Lass ge - sche - hen dass' ich dich

The third vocal entry is in 3/4 time, marked 'Lento'. It features a melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. Dynamics include 'mf', 'f', 'Lento.', and 'P segue.'. The lyrics conclude in French and German.

- quet - te, Jusqu'à moi qui te fait ve - nir? — Jus - qu'à moi qui te fait ve -
 fra - ge Wer zu mir hat dich her - ge - sundt — Wer zu mir hat dich her - ge -

Tempo 1^o *p* *cresc.*

- nir? — As - tu pour moi quelque mes - sa - ge? Tu —
 - sandt — Bringst du mir Botschaft zu - ge - tra - gen? So, —

Tempo 1^o

rit. *, pp Andante.*

peux par - ler, je suis dis - cret. — Ta ver - dure — est-elle un se.
 sprich, ich kann verschwie - gen sein — Was er - zählt — dein Grün so ge -

Andante.

pp *dolcissimo.*

suivrez.

- cret? — Ton par - fum — est-il un lan - ga - ge? —
 - heim? — Und dein Duft — was willer mir sa - gen? —

3 *3* *3*

Ped. *☆ Ped.* *☆ Ped.*

Allegretto. *cresc.* *p rit*

— Tu peux par - ler, je suis dis - cret. Que me veux -
 — O - re - de nur ich schwei - ge gern Was willst du

Allegretto.

mf rit.

Tempo 1°

cre - scen - do

- tu chère fleuret - te? Queme veux-tu chère fleuret - te? Queme veux-
 mir, mein Blümlein, sa - ge? Was willst du mir, mein Blümlein sa - ge? Was willst du

Tempo 1°

cresc.

- tu chère fleuret - te? Queme veux-tu chère fleuret -
 mir, mein Blümlein sa - ge? Was willst du mir, mein Blümlein sa -

segue.

p

Tempo 1°

- te?
- ge?

Tempo 1°

M.G.

Ped.

Lento.

pp

Je connais trop bien cette main Pleine de
 Nur zu gut er - kenn' ich die Hand Die dich zum

Lento.

pp

Ped.

employer la pédale avec soin.

* Ped.

p *cre - scen - do*

grâce et de ca - pri - ce, Qui d'un brin de fil souple et fin — A non -
 Krimz aus Laune pflick - te Mit dem wei - chen sei - de - nen Band — Dei - nen

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

dim. *, pp*

- é ton pâ - le ca - li - ce. Elle est blanche, elle est douce et
 Sten - gel so lieb - lich schmück - te Sie ist schön und vor al - len

Ped. * Ped. * Ped. *

p *cre - scen - 2*

bel - le Franche, dit-on, et plus en - cor; — A qui pourrait s'empa - rer
 Din - gen Be - herzt und treu noch mehr so - gar — Und dem der könnte sie be -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *cre - scen -*

do *f* *rit.* *, pp*

d'el - le El - le peut ou - vrir un tré - sor. Mais elle est
 - zwün - gen Ei - nen Schutz erschließt sie für - wahr Das Mäd - chen

Ped. *do* * Ped. *segue.* * Ped. *pp*

Tempo 1°.

mf *pp*

sa - ge, elle est sé - ve - re; Quel - que mal pourrait m'ar - ri -
a - ber ist schwer zu - len - ken Und sie könn - te mir bö - se

Tempo 1°.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

cre - - - - - sen - - - - - do - - - - - rit.

- ver. Fleur te craignonssa co - lè - re, craignonssaco -
 sein mein Blüm - - - - - lein ich will sie nicht krän - ken ich will sienicht

Ped. cre - - - - - sen - - - - - do - - - - - segue.

Più lento. dim. *p* *pp* *voix mixte.* *3* *3*

The musical score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo and dynamics markings are 'Più lento. dim.' and 'p'. The lyrics are in German and French. The melody features a triplet of eighth notes and a triplet of quarter notes. The lyrics are: 'lè - re, Ne dis rien, laisse-moi rê -' and 'krän - ken Schreie still und lass mich al -'.

- lè - - re, Ne dis rien, - - - - - laisse-moi rê -
krän - - ken Schreie still - - - - - und lass mich al -



- ver, _____ Ne dis rien, _____ laisse-moi rê-
 - lein _____ Schweige still _____ und lass'mich al-

Musical score for "The Rose Tree" in G-flat major (three flats: B-flat, E-flat, A-flat). The score is in 3/4 time and consists of two systems. The first system has a treble staff with a melody and a bass staff with a dense accompaniment of chords. The second system continues the melody and accompaniment. Pedal points are indicated by "Ped." and "☆ Ped. ☆" markings. The melody features a triplet of eighth notes in the first measure of the second system.

3 > 3 rit.

ver. Chère fleu-ret - te, Ah! ne dis rien, car... Elle est
 lein Schweige mein Blüm-lein Lass mich al-lein es ist das

Ped. $\star$ segue.

Allegretto. cre - - - - - seen - do.

sage, elle est sé - vè - re, C'est elle est sa - ge, elle est sé - vè - re, Chère fleu-
 Mädchen gar schwer zu len - ken, es ist das Mädchen gar schwer zu len - ken mein lie - bes

Allegretto.

cre - - - - - seen - do -

cresc. rit.

- ret - - - - - te, chère fleuret - - - - - te, Ah! ne dis rien,
 Blüm - - - - - lein, mein lie - bes Blüm - - - - - lein, ach! schweige still -

f > f > f > segue.

laisse-moi rê - ver.
 las - se mich al - lein.

a Tempo.

Ped. $\star$ Ped. $\star$ Ped. $\star$

SŒUR MARIA

Chantée par

SCHWESTER MARIE.**M^{me} DEGIVE - LEDELIER.**

Mélodie dramatique.

Poésie de **BAZE.**

Allegro agitato.

PIANO.

p *cresc.*

sf *tremolo.*

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of eighth notes, starting with a piano (p) dynamic and increasing in volume (crescendo). The left hand plays a series of eighth notes, starting with a sforzando (sf) dynamic and marked tremolo.

Tempo 1^o (avec inquiétude)

f La guer - re sé -
O Schmes - ter, nach

rit. **Tempo 1^o**

The first system shows the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a forte (f) dynamic and is marked 'avec inquiétude'. The piano accompaniment features a series of eighth notes. The second system shows a ritardando (rit.) leading back to the tempo.

- vit plus cruel - le; Sœur Ma - ri - a! Dieu vous ap - pel -
Os - ten hin zie - he Der Herr und Gott ruft dich, Ma - ri -

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line features a series of eighth notes. The piano accompaniment features a series of eighth notes.

- le, Pour son ser - vice, en O - ri - ent: Par - tez, par -
- e Im O - ri - ent ist Krieg ent - brant Nach dort nach

cresc. *mf* *dim.*

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line features a series of eighth notes. The piano accompaniment features a series of eighth notes. The system ends with a crescendo (cresc.) and a mezzo-forte (mf) dynamic, followed by a decrescendo (dim.).

rit. **Tempo 1^o** *mf*

-tez, fil-le de Saint Vin-cent! Du bles-sé que le fer dé-
dort bist du zum Dienst ent-sandt. Demein Schuss wohl die Brust ver-

segue. *p* **Tempo 1^o** *p*

mf *f*

-chi - re, Du mourant pendant qu'il ex - pi - re, Soy - ez
- let - zet Den der Feind in die Nacht ge - het - zet Pfle - ge

p

f

l'an - ge conso - la - teur! — Soy - ez - l'an - ge conso - la -
treu bis ihu ruft der Tod — Pfle - ge treu bis ihu ruft der

cresc. *f*

- teur! Dieu gar - de - ra — la pau - vre sœur. —
Tod Es schüt - ze dich — dein Kreuz und Gott. —

cresc. *f* *Ped.* *rit.*

Andantino.

Allegro.

mf *p*

Dien gar - de - ra la pau - vre seur.
Es schüt - ze Dich dein Kreuz und Gott.

Andantino. *p* *sf* *Allegro. cresc.*

dim. *p rit.*

sf

f

D'un amour malheu - reux vie - ti - me. Et le l'ab - ju -
Einst hat Lie - be ihr Herz er - fül - let Der Schlei - er ihr

Tempo.

- ra comme un cri - me, Et erut l'é - tein - dre sans re -
Haupt jetzt unheil - let Ver - bre - chen scheint ihr Lie - bes -

cresc.

rit. *Tempo 1^o* *mf*

- tour Dans les ar - deurs d'un - autre a - mour. Ô mon
- glück Sie weilt dem Him - mel - ihr Ges - chick. O mein

mf *dim.* *segue.* *p* *Tempo 1^o*

f *f* *mf*

Dieu! d'un regard pro - pi - ce Daignez bé - nir son sa - cri -
 Gott dass dein Blick sie schüt - ze Da-mit ihr Op - fer An - dern

p *p*

f *f* *f*

- fi - ce, Et pour el - le soyez vain - queur! Et pour
 nüt - ze Steh ihr bei in Gefahr und Noth — Steh ihr.

cresc. *cresc.*

el - le soyez vain - queur! Mon Dieu! gar - dez — la pau - vre
 bei in Gefahr und Noth Die Him - mels - braut — be - hü - te

Andantino.

f *mf* *dim.*

sœur! Mon Dieu gar - dez la pau - vre
 Gott Die Him - mels braut be - hü - te

f *p* *#8*

Andantino.

Ped. *v* *

Allegro.

soeur. _____
Gott. _____

Allegro.

p

sf >

sf >

Andante. (sombre)

mf Un
Es

dim. *p* *rit.* **Andante.**

Ped. *ppp*
pp

jour, une balle homi - ci - de At - teint un guerrier intré -
sinkt vordem Eisen ge - trof - fen Ein Held und nichts bleibt ihm zu

Allegro.

a **Allegro.** (avec effroi)

- pi - de; La soeur s'é - lan - ce... elle a pa -
hof - fen Seht nur die Schwe - ster erbleicht noch

Allegro. *cresc.*

- li!.. *mehr* Dieu! *Gott!* Dieu! *Gott!*

rit. **Lento.** (avec émotion) **Andantino.**

p Ce no-ble guerrier c'est lui!
 der ster-ben-de Held ist er!

Lento. **Andantino.**

dim. *rit.* *p* *pp*

Ped.

(en pleurant)

p La con-dam-nez-vous à sur-vi
 Wärs mög-lich ihn zu ü-ber-le

cresc. *mf* **animato.**

- vre? Non, non, vo-tre pi-tié la dé-li-vre: Non, non,
 - ben? Nein nein Trost wird der Him-mel ihr ge-ben Nein nein,

animato.

cresc.

Allegro. (1^o Tempo)*poco a poco.*

vo - tre pi-tié la dé - li - vre En - semble ils vont à vous Sei -
 Trost wird der Him - mel ihr ge - ben Bei - de er - lö - set jetzt der

f

poco a poco. *mf*

Allegro. (1^o Tempo)

- gneur! En - semble ils vont à vous Sei - gneur! Le ciel —
 Tod — Bei - de er - lö - set jetzt der Tod Die ar - me

f *crese.*

crese.

Lento. (avec bonheur)

gar - de la pau - vre sœur, *f* Le ciel — gar - de la
 Schwester geht ein zu Gott Lento. Die ar - me Schwe - ster geht

f *rit.* *segue.* *f*

Ped. *** Ped. ***

Allegro.

pau - vre sœur!
 ein - zu Gott!

f Ped. ***

Allegro.

Ped. ***

LE SPECTRE DE LA ROSE

DER ROSE SCHATTEN

Chantée par
M^{lle} LOUISE MATTHIEU.

Fantaisie - Fantasie.

Poésie de THÉOPHILE GAUTIER.

Allegretto. *con grazia e delicatezza*

CANTO.

PIANO.

p *cresc.* *f* *pp staccato.*

ta pau - piè - re clo - se Qu'effleure un son - ge vir - gi -
dei - ne Au - gen - lieder Die jung - frau - li - cher Trau'n be -

cresc. *dim*

- nal; Je suis le spec - tre d'u - ne ro - se Que tu por -
- rückt Den Geist der Ro - se siehst du wie - der Die ge - stern

- tais hi - er au bal, Tu me pris
dich zum Ball ge - schmückt Der Kelch noch

dim. *sf* *sf* *pp cresc.*

en - core em - per - lé.e Des pleurs d'ar - gent de l'ar - ro - soir, *dim.*
 feucht vom Was - ser - strahle Hat mich der Gärt - ner dir ge - bracht

cresc. *mf* *f*

p *cresc.* *dim.*
 Et par - mi la fête é - toi - lé.e Tu me pro -
 Und du im ho - hen Ster - nen - saale Hast dann nicht

pp *pp*

- me - nas tout le soir, tout le soir, tout le soir.
 wei - ter mein ge - dacht mein ge - dacht mein ge - dacht

sf *f*

dim. *mf*
 Ô toi qui
 So hast du

p *pp* *f* *pp*

marcato.
mf

de ma mort fut - cau - se, Sans que tu puisses le chasser, Toute la
mir den Tod ge - ge - ben Und hast zum Schatten mich gemacht Und jetzt will

cresc. *mf*

cre - scen -

nit mon spec - tre ro - se A ton che - vet viendra dan -
ich dein Bett um - schwe - ben, Verlass' dich nicht die gan - ze

do. *f* *retenez un peu le mouvement.* *p*

- ser, viendra dan - ser, viendra dan - ser. Mais ne crains rien je ne ré -
Nacht die gan - ze Nacht, die gan - ze Nacht Doch fürchte nichts, denn ich be

rit. *mf* *sf* *sf* *segue. pp* *sf > p*

dim. *più lento.*

- cla me Ni mes - se ni de pro - fun - dis; Ce lé - ger par - fum est mon
- feh - le Nicht Mes - se noch De pro - fun - dis Der süs - se Duft ist mei - ne

più lento. *sf > p*

Tempo 1°

rit.

cresc.

f

âme, Et j'arri-ve du pa-ra - dis.
 See-le Ich komme aus dem Para - dies.

Ah!

Ach!

Tempo 1°

p

cresc.

p con grazia.

dim.

mon des-tin fut di-gne d'en - vi-e; Pour a - voir un trépas si
 Mein Schicksal möch-ten Vie-le neiden Das gar so schö-nen Tod mir

f *pp* staccato.

cresc.

dim.

beau, Plus d'un au - rait don-né sa vi-e; Car j'ai ta gor-ge pour tom-
 gab Und wür-den gern vom Le-ben scheiden Wür'dann dein Bu-sen auch ihr

cresc.

- beau.

Grab

Et sur l'al - bâtre où je re-
 Auf dem Al - bas - ter wo ich

*sf**sf**pp*

- pose Un po - ète a - vec un bai - ser
 ko - se, Da schreib mit ei - nem süs - sen Kuss

f *dim.*

cresc.

É - cri - vit : Ci - git u - ne rose Que tous les
 Ein Dich - ter : hier ruht ei - ne Rose Die je - der

p *più lento* *cresc.* *dim.*

p *pp* *più lento col canto.*

rois vont ja - lou - ser, Que tous les rois vont ja - lou -
 Fürst be - nei - den muss Die je - der Fürst be - neiden

rit. **Tempo 1°** *mf*

rit. **Tempo 1°** *sf*

- ser, Que tous les rois vont ja - lou - ser.
 muss die je - der Fürst be - nei - den muss

f *più lento.* **Tempo 1°** *dim.*

mf *ppp segue.* **Tempo 1°** *pp* *sf*

Et le po - ète
mit ei - nem Kuss

sf

é - cri - vit :
schrieb ein Dich - ter

dim. *rit.*

morendo. *rit.*

dolce e delicato. *rit.* *lento.* **Tempo 1°**

é - cri - vit : ci - git u - ne ro - se Que les rois vont jalou - ser.
Er schrieb hier ruhet ei - ne Ro - se Die ein Fürst be - nei - den muss.

ppp *segue.* **Tempo 1°**

Ped. douce.

8

L'ÉTANG D'AIGUES-BELLE

AM SEE VON AIGUES-BELLÉ.

Ballade.

Poésie d'ARSENÉ HOUSSAYE.

Allegretto.

PIANO.

f

dim. **dim.**

p **cresc.**

Au bord de l'é -
Am Ran - de des

tenuto.

p **pp**

f **dim.** **mf**

- tang d'Ai - gues - Bel - le, Au mois de mai,
Ses Ai - gues - Bel - le Im Mo - nat Mai

sf **dim.**

p

sf **dim.** **Ped.**

dim. *cresc.*

dans sa fraî - cheur, J'ai vu re - ve -
 duf - tig und warm Du kehr - te zu -

f *dim.* *mf*

- nir I - sa - bel - le Ap - pu - yée au bras
 - rück I - sa - bel - le Und sie hing dem Fi -

sf *dim.* *p*

Ped. *sf* *dim.*

dim.

- du pé - ,cheur,
 - scher am Arm.

sf *dim.*

Ped.

p *cresc.* *f*

En montant dans la pas - se - rel - le,
 Als den Kahn sie be - stieg zur Stel - le

pp *cresc.*

Ped. Ped. Ped.

p *cresc.*

Le pé-cheur lui prit à la
Nahm der Kna be aus ih- rer

sf *dim.* *p*

f Ped. *dim.* *ppp* Ped. *cresc.* *

f *mf* *cres* *cen* *do.*

main — U-ne fleur cueil-li-e, cueil-
Hund — Ei-nen Strauss den lä-cheind den

p *cres* *cen* *do.*

cres *cen* *do.*

sf *dim.*

lie en che-min
lä-cheind sie wand

sf *dim.*

Ped. * Ped. * Ped. *

p *cresc.* *dim.* *p con espressione.*

Ah! Seigneur
Ach Ach wie

p *rit.* *pp* *scup.*

Ped. * Ped. *

Tempo 1°

cresc. *dim.*

Dieu! qu'elle é - tait bel - le Au bord de l'é - tang d'Ai - gues -
 schön war I - sa - bel - le Am Ran - de des Sees Ai - gues -

Tempo 1°
cresc. *dim.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

p *mf cresc.*

Bel - le ! Seigneur Dieu! qu'elle é - tait.
 Bel - le Ach! wie schön war I - sa ..

pp *cresc.*

☆ Ped. ☆ Ped. ☆

dim. *rit.* *lento.* **Allegretto.** *cresc.*

bel - le Au bord de l'é - tang d'Aigues *ppp* Bel -
 bel - le Am Ran - de des Sees Ai - gues Bel **Allegretto.**

rit. segue. *lento.* *ppp* *cresc.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f *le!* *le.*

f *dim.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

p *cresc.*

Au bord de l'é-tang d'Aigues -
Am Run - de des Sees Aigues -

pp

f *dim.* *mf* *dim.*

Bel - le, Se ca - chant le front, le front dans la main,
Bel - le Das Haupt verber - gend in der Hand

sf *dim.* *p* *sf*

Ped. *sf*

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.*

— Lorsque vint l'au - tomne, Isa - bel - le Pleurait seu - le,
— Da weinte im Herbst I - sa - bel - le Und mit Wehmuth

pp *dim.* *pp*

Ped. *sf*

rit. *pp* **Tempo 1°** *sf*

— Sur le che - min :
— den Strauss sie wand

segue. *rit.* *p* **Tempo 1°**

Ped.

p *cresc.* *f*

Sans dou - te pour u - ne plus bel - le
 Treu - los schied an glei - cher Stel - le

Ped. *cresc.* Ped. Ped.

p *cresc.* *f* *mf*

La - moureux, s'en é - tait al - lé, Sans
 Je - ner Knab' den ihr Herz ge - liebt Je - ner

f *p* *p* *cresc.* *p*

Ped. *dim.* Ped. Ped. Ped.

cres *cen* *do.* *ff*

dou - te l'amou - reux s'en é - tait al - lé
 Knab' den ihr Herz ihr Herz ge - liebt

cres *cen* *do.* *ff*

Ped.

dim. *p* *rit.* *con espressione*

Oh! *mf dim.* *p* Oh! mon
 O 0 mein

dim. *p* *pp* *rit.* *pp segue.*

☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo 1°

cresc. *dim.* *p*

Dieu! quel cœur dé - so - lé Bat - tait dans le sein d'I - sa - bel -
 Gott wie war sie be - trübt Wie arm und al - lein I - sa - bel -

Tempo 1° *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mf cresc. *f* *dim.* *rit.*

_le. Oh! mon Dieu! quel cœur dé - so - lé Bat - tait dans le
 _le. O mein Gott wie war sie be - trübt Wie arm und al -

cresc. *dim.* *rit. segue.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

lento. **Allegretto.** *pp* *cresc.* *f*

sein d'I - sa - bel - le!
 - lein I - sa - bel - le!

Allegretto. *lento.* *ppp* *cresc.* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

dim. *tenuto.* *p*

Ped. ☆

un poco ad libitum.
cresc.

Più lento. *mf*

Au bord de l'é - tang d'Aigues - Bel - le, Et

Più lento. *Am*

Ran - de des Sees Ai - gues Bel - le Du

perdendosi.

segue il canto.

mf dim.

Ped.

☆

cresc.

f dim.

jusqu'au bout

du chemin vert

J'ai cher - ché ce

deck - te Win - ter

je - den Steg

Hab' ge - sucht um -

pp

f dim.

pp

Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆

dim.

(tristement)

pp rit.

soir I - sa - bel - le,

Mais je n'ai trouvé

que l'hi -

-soust I - sa bel - le

Ganz verwaist und leer

war der

dim.

pp

rit.

Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆

Allegretto.

P

ver.

Sur la fra -

Weg.

Und auf dem

Allegretto.

ppp ben dolce e staccato.

Ped.

☆

Musical score for the song 'Der Schneemann'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major (one sharp) and 3/4 time. The piano accompaniment is in G major and 3/4 time. The lyrics are in German and French. The French lyrics are: 'Je - le pas - se - rel - le il neigeait; J'enten -'. The German lyrics are: 'Kah - ne leicht und schnell - le Lag der Schnee grausig'. The score includes a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp. The vocal line has a dynamic marking of 'mf' (mezzo-forte) and the piano accompaniment has a dynamic marking of 'cre' (crescendo).

cre - - - - - scen - - - - - do.

f,

-dais le vent pleu - rer Dans le bois du couvent, Oh! le
blies der Sturm Und heul - te im wän - ken den Thurm Ach wie

- - - - - scen - - - - - do - - - - - al - - - - -

cresc.

vent comme il pleurait Ah!

heul - - - te der Sturm Ach!

f

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

bien mesuré. *mf*
 Où
 Wo
 *

(avec inquiétude et terreur)

donc é - tiez - vous, I - sa - bel -
 rei - lest du nun I - sa - bel -

rit. - - - Andante. (tristement) cresc.
 - le?
 - le?
 Au fond de l'étang d'Ai - gues -
 Im Grun - de des Sees Ai - gues -

Andante.
 rit.
 p
 Ped. *

Allegretto.
 f
 Bel - le.
 Bel - le.
 Allegretto.
 ff
 dim.
 p
 Ped. * Ped. * Ped.

perdendosi.
 pp

MA FRÉGATE

MEINE FREGATTE.

Chantés par
M^r FRANÇOIS HINGE.

Complets pour voix de basse.

Lied für eine Bass Stimme.

Poésie de PONSARD.

Moderato.

PIANO. *ff con fuoco.*

Ped. *☆ Ped.* *☆ Ped.* *☆*

Ped. *☆ Ped.* *☆ Ped.* *☆ Ped.* *☆ Ped.* *☆ Ped.* *☆ Ped.* *☆ Ped.* *☆*

ff energico.

Qu'elle est ter - ri - ble, ma fré
Mei - ne Fre - gat - te brin - get

f

très accentué.

- ga - - - - - te!
Schre - - - - - cken.

Lors - que de ses trente sa -
Wenn ih - re Ge - schütze so

-bords u - ne double bordée é - cla - te Et
 schwer Das E - cho der Fel - sen er - we - cken Das

bien mesuré.

qu'u - ne lu - eur é - car - la - te Comme un ru - ban lui ceint le
 Rauschen der Wä - ser ver - de - cken Ihr ist der Sieg sie herrscht im

bien mesuré.

corps! Il faut la voir!
 Meer Ihr müsst sie sehn.

p cresc. *f* *p cresc.*

Ped. Ped.

(avec orgueil)

Il faut la voir! Il faut la voir, arden - te et
 Ihr müsst sie sehn Ihr müsst sie sehn die stol - ze,

f *p*

bel - le Vo - ler ———— comme l'oiseau des mers; Il faut la
Schnelle Sie fliegt ———— gleich dem Vo - gel da - hin Ihr müsst sie

cresc.
voir, ar - den - te et bel - le Vo - ler ———— comme l'oiseau des
sehn die stol - ze, Schnelle sie fliegt ———— gleich dem Vo - gel da -

un poco ritenuto. *p* *cresc.* *rit.*
mers; à peine effleurer ———— de son ai - le La sur - fa - ce des flots a -
- hin Und tanzt auf dem Schau - me der Wel - t Leicht beschwingt, mit hei - te - rem

ritenuto.

Tempo 1^o

cresc. *ffenergico.*
- mers. ———— Quelle est ter - ri -
Sinn. ———— Mei - ne Fre - gat -

Tempo 1^o

mf *cresc.* *f* *ff* *f*
Ped. ☆

-ble, ma fré - ga - te!
-te brin - get Schre - cken

rit.
Il faut la voir ma fré - ga - te ma terri - ble fré - ga -
Ü - be - rall brin - get sie Schre - cken mei - ne küh - ne Fre - gat -

sf *segue.*

Tempo 1°

-te!
-te.

Tempo 1°

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mf *sostenuto.*
Lorsque le vent la fa - vo -
Sobald die Win - de gin - stig

dim. *p*

sf Ped. ☆

ri - se, Que toutes voi - les sont de - hors, Qu'elle a de l'eau jusqu'à sa
 we - hen Sind al - le Se - gel auf - ge - spunnt Oh him - mel hoch die Wo - gen

fri - se, El - le fi - le sous bonne bri - se Dou - ze nœuds sans de grands ef -
 ge - hen Lus - tig al - le Wim - pel doch we - hen Schei - dend grüsst sie furcht - los das

(très décidé)

mf

forts.
 Laud.

Elle est ter - ri - ble,
 Mei - ne Fre - gat - te

f *p* *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.* *f* *☆*

Ped. *cresc.* *Ped.* *cresc.*

un poco rit.

ma - Fré - ga - te! Elle est ter - ri - ble, ma Fré - ga -
 brin - get Schrecken Ihr müsst sie sehn - meine Fre - gat

f *p* *segue.* *p* *cresc.*

f *☆* *p* *cresc.*

Tempo 1°

cresc. *sf* *energico.*

- tel! *Quelle est ter - ri -*
- te *Mai - ne Fre - gat -*

Tempo 1°

mf *cresc.* *f* *ff* *f*

Ped *

- ble, ma Fré - ga - - tel *Il faut la*
- te brin get Schre - - - cken. *Ü - be - rall*

rit **Tempo 1°**

voir ma Fré - ga - te, ma terri - ble Fré - ga - - tel!
brin - get sie Schre - cken mei - ne kühne Fre - gat - - te.

ff *segue.* *ff* **Tempo 1°**

Ped. * Ped.

dim.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

mf

Elle est co - quet - te sous sa flam - me Sous sa
 Sie ist im Frie - den wie im Strei - te Im - mer

p

flamme et son pa - vil - lon; On di - rait une ombre de fem - me Qui se des -
 Hel - din statt - lich und hehr Wie ein Schat - ten schweifend ins Wei - te Glit - zern - de

f (très décidé)

- si - ne sur la la - me Et glis - se sans faire un sil -
 Ster - ne zun Ge - lei - te Schreibt sie spur - los ü - ber - das

mf

f (avec enthousiasme)

_lon.
 Meer

Oh! quelle est belle
 mei - ne Fre - gut - te

p *cresc.* *f* *p* *p* *cresc.*

p *cresc.* *f* *p* *p* *cresc.*

p *cresc.* *f* *p* *p* *cresc.*

p *cresc.* *f* *p* *p* *cresc.*

p *cresc.* *f* *p* *p* *cresc.*

p *cresc.* *f* *p* *p* *cresc.*

ma — Fré — ga — te! Oh! qu'elle est bel — le, oh! qu'elle est
brin — get Schre — cken Ihr müsst sie sehn — Ihr müsst sie

rit.

f

rit.

p

Tempo 1^o *dim.* *p* (avec orgueil) *cresc.*

belle! Il faut la voir, ar — dente et
sehn. — Ihr müsst sie sehn, die stol — ze

Tempo 1^o

p

p

bel — le; Vo — ler — — — — — comme l'oi — seau des — mers; Il faut la
Schnelle Sie fliegt — — — — — gleich dem Vo — gel da — hin Ihr müsst sie

mf

voir, ar — dente et bel — le, Vo — ler — — — — — comme l'oi — seau des
sehn die stol — ze, Schnelle sie fliegt — — — — — gleich dem Vo gel da —

un poco ritenuto. **p** *cresc.*

mers; A peine ef_fleu - rer de son - ai - le La sur -
 -hin Und tanzt auf dem Schau - me der Wel - le Leicht be -

ritenuto.

f *rit.* **Tempo 1^o** *cresc.* **ff** *energico.*

- fa - ce des flots a - mers Elle est ter -
 -schwingt, mit hei - ßem Sinn Mei - ne Fre -

mf **Tempo 1^o** *cresc.* **f**

Ped.

- ri - ble, ma Fré - ga -
 - gut - te brin - get Schre -

ff **f**

- tel! Il faut la voir ma Fré - ga -
 -cken. Ü - ber all brin - get sie Schre -

ff

rit. **Tempo 1^o ma un poco più mosso.**

-te, ma ter-ri-ble Fré-ga - te! Oh! qu'elle est
-cken Mei-ne küh-ne Fre-gat - te. Wie schön ist

segue. **f Tempo 1^o ma un poco più mosso.**

Ped. * Ped. *

bel - le ma Fré-ga - te! Oh! qu'elle est
sie mei-ne Fre-gat - te Sic brin - get

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

bel - le ma Fré-ga -
Schre - cken mei-ne Fre-gat -

tr

Ped. * Ped.

- te!
- te.

* Ped. *

à mes chères petites filles, MARIE et MARGUERITE.

FAIS DODO**GEH' ZUR RUH'**

Chantée par

M^{lle} Louise MATTHEU.Berceuse Orientale—*Orientalisches Wiegenlied.*Poésie de M^{me} ANGELINE TOURQUET.

CANTO. *Andantino.* (♩ = 60) *pp* (avec tendresse et naïveté)

Dors, dors mon en -
Schlaf mein Kind die

PIANO. *Andantino.* *ppp* dolce più possibile.

- fant, et sois bien sa - ge, La nuit des - cend sur les cô - teaux;
Wie - ge schwebt im Glei - se Die Nacht sie steigt zu uns her - ab

Dors, la de moi - selle au vert cor - sa - ge,
Schlaf Die grü - ne dun qfer san - met lei - se

Cherche un a - bri dans les ro - seaux;
 Schon lang in's Schilf sie sich be - geb.

Et l'hi - ron - delle heureux messa - ge; Vole aux tou - rel - les des châteaux;
 Die Nuch - ti - gall singt ih - re Wei - se Im Win - kel steht der Wan - der - stub

dim. *rit.*

Tempo 1° *pp* *dolce.*
 Fais do - do! fais do - do! do - do! do -
 Geh' zur Ruh' Kind - lein du geh' du zur

Tempo 1° *dim.*

- do! Fais do - do! do - do! fais do - do! fer - me ta pau -
 Ruh' geh' zur Ruh! zur Ruh' Kind - lein du Schliesse doi - ne

dolce più possibile.

rit. **Tempo 1°**

-piè - re! Fais do - do! do - do fais do - do! ferme ta pau -
 Lie - der geh' zur Ruh' zur Ruh' Kind lein du Schliesse dei - ne

suivrez. **Tempo 1°**

mf *cre - - - - - scen -*

-piè - re! En - tends - tu sou - - ner son - -
 Lie - der Glo - cken - tou er - - schallt er - -

do. *dim.*

- ner la pri - è - re en - tends - tu?
 - schallt zu uns nie - der hö - rest du?

scendo *mf*

rit. *, pp* *molto lento.* *pp long.*

en - tends - tu? Fais do -
 hö - rest du? geh' zur

pp *ppp molto lento.*

Tempo 1^o

do! _____ Dans la na - tu - re tout re - po - se
Ruh' _____ Die Er - de liegt schon halb im Trau - me

Tempo 1^o

Et les trou - peaux ren - trent sans bruit. _____ Dors!
Das letz - te Lamm wird heim - ge - bracht _____ Schlaf

Le pa - pil - lon dort sur la ro - se, Le ver sein - til - le dans la
Das Hüslein schleicht am Wal - des - sau - me Der Wurm er - glän - zet in der

_____ nuit. _____ Près de son nid l'oiseau re - po - se, Et dans le
Nacht _____ Bei Nest das Vö - glein schläft im Bau - me Der Ä - hend -

rit. dim. **Tempo 1°** *dolce.* *dim.*

ciel l'é-toi-le luit! *pp* Fais do - do! fais do - do! do -
 - stern am Himmel lacht. Geh' zur Ruh' Kind-lein du Geh'

rit. **Tempo 1°** *dim.*

ppp

- do! do - do! fais do - do! do - do! fais do -
 du zur Ruh' Geh' zur Ruh' zur Ruh' Kind-lein

dolce più possibile. *Pedale dolce un poco più lento.*

rit. **Tempo 1°** *perdendosi.*

- do! ferme ta pau-piè-re Fais do - do! do - do! fais do - do!
 du Schliesse dei-ne Lie-der Geh' zur Ruh' zur Ruh' Kind-lein du

Tempo 1° *segue.*

molto lento. **Tempo 1°** *(tramer le son)* *très lent.*

ppp fais do - do! *rit.* *ppp* fais do - do!
 Kind-lein - du. Geh' zur Ruh'

Tempo 1° *suivez.* *très lent.*